

ФИЛОЛОГИЯ*(шифр научной специальности: 10.02.04)*

УДК 81

Е.А. Ващенко*Южный федеральный университет**г. Ростов-на-Дону, Россия*

redaction-el@mail.ru

**ТЕКСТООБРАЗУЮЩАЯ РОЛЬ КОНТРАСТА
В РАБОТЕ ПСИХОТЕРАПЕВТА А. КАРРА
«ЛЕГКИЙ СПОСОБ БРОСИТЬ КУРИТЬ»****[*Elizaveta A. Vaschenko* The text-forming role of contrast
in the work of the psychotherapist A. Carr "An Easy Way to Stop Smoking"]**

The focus of this article is contrast, considered as one of the ways of organizing the text. The text-forming role of contrast is carried out both at the level of plot and composition and participates in the organization of structural cohesion of the text, various types of communication in it. The author believes that books on psychology and psychotherapy, in which the contrast is clearly manifested, are the most expressive and imaginative. According to the author, a striking example of a text of great influencing force, organized on the principle of contrast, is the book of the psychotherapist A. Carr "An Easy Way to Stop Smoking." Based on the results of the analysis of the book by A. Carr, we can argue that the text-forming role of contrast at the level of content and form is involved in the disclosure of the main theme – the opposition of unhealthy and healthy lifestyles. All types of antonyms, as well as such type of connection as antonymic cohesion, ensuring the integrity of the text, participate in the implementation of the contrast reception. The final goal of this book is the impact on the reader, which implies a change in his emotional state, views and assessments, and ultimately the restructuring of the implicit picture of the world of the addressee.

Key words: contrast, speech influence, line of semantic opposition, antonyms, antonymic cohesion, psychological and psychotherapeutic discourse.

Актуальность настоящей статьи обусловлена неослабевающей потребностью ученых в изучении лингвистических особенностей контраста в приложении к англоязычному психотерапевтическому дискурсу. В связи с этим целью нашей статьи является исследование контраста, как одного из способов организации психотерапевтического текста. Материалом исследования послужила книга американского борца с курением, основателя международной сети клиник «Легкий способ», помогающей курильщикам бросить курить, психотерапевта Аллена Карра "An Easy Way to Stop Smoking".

Одним из способов организации текста может выступать контраст, который понимается в лингвистике как фигура речи, состоящая в антонимировании лексико-фразеологических, фонетических и грамматических единиц, воплощающих контрастное восприятие художником действительности [3]. Контраст, как один из способов организации текста, осуществляется как на уровне сюжета и композиции, так и участвует в организации структурной спаянности текста, различных типов связи в нем. Многие исследователи текстов отмечают, что не только форма, но и содержание текстов может быть антонимично [7].

Речь идет о *текстах, организованных по принципу контраста*, в которых сверхфразовый контекст обеспечивает всестороннюю актуализацию контрастного смысла через взаимодействие контрастоспособной лексики и определенных синтаксических моделей, через образно-художественное воплощение предмета описания, тонкие экспрессивные столкновения слов [1]. Особенно ярко контраст содержания проявляется в книгах по психологии и психотерапии. Мы полагаем, что контраст в этих книгах является мощным инструментом экспрессивности, образности и речевого воздействия на читателя.

Речевое воздействие тесно связано с перестройкой индивидуального сознания, что является основной целью в психологическом и психотерапевтическом дискурсе [9]. Перестройка индивидуального сознания является, по сути, перестройкой имплицитной картины мира адресата, которая может осуществляться в результате различных форм внешнего речевого воздействия [5]: художественного слова, медицинской беседы, психологического тренинга и т.д. Ярким примером текста большой воздействующей силы, организованного по принципу контраста, является книга психотерапевта А. Карра «Легкий способ бросить курить».

Принцип контраста проявляется на уровне всего содержания книги. Для обозначения сквозных сюжетных контрастов мы будем использовать термин «*линия семантического противопоставления*» [8]. Такой линией, участвующей в создании антонимического макроконтраста рассматриваемой книги, является противопоставление «**вредный / здоровый образ жизни**».

Любой курильщик убежден, что в курении нет никакого вреда, что курение – это не вред, а удовольствие, и что бросить курить очень сложно и практически невозможно. Об этом свидетельствуют следующие примеры из книги.

Smokers think they are aware of the health risks [10].

It (smoking) gave me courage and confidence [10].

I am going to stop, not today but tomorrow [10].

In fact, the actual withdrawal symptoms from nicotine are so mild [10].

Однако уже само название книги говорит об обратном, т.е. контрастно этому мнению. Используя стилистический прием оксюморона, А. Карр подчеркивает, что бросить курить легко, и существует *легкий* способ сделать *невозможное*.

Задача психотерапевта состоит прежде всего в том, чтобы продемонстрировать курящему человеку непривлекательную всем сторону курения. В этом А. Карру помогают слова с семами «болезнь», «зло», «депрессия», «рабство», «ужас», «разрушение».

Например:

Some say cigarettes are very enjoyable. They aren't. They are *filthy, disgusting* objects [10].

It is drug *addiction* and a *disease* [10].

They taste *awful* [10].

It is slowly but steadily *destroying* them [10].

Freedom from the *slavery* [10].

... but the next day back with the *depression* [10].

Cigarettes *ruin* meals. They *destroy* your sense of taste and smell [10].

One of the great *evils* about smoking is that it fools us into believing that nicotine gives us courage, when in fact it gradually and imperceptibly *dissipates* it [10].

It was this effect that smoking was having on my health that most fills me with *horror* [10].

... the health risks, the waste of money and the sheer stupidity of being a smoker [10].

Убедив читателя в том, что курение зло, А. Карр создает контрастную картину счастливой жизни без никотиновой зависимости. Для этого он использует слова с семами, антонимичными названным ранее, а именно с семами «легкость», «наслаждение», «магия», «уверенность» «здоровье», «счастье», «благо».

Например:

Obviously, the less you smoke, *the better* you are [10].

When I finally stopped it was like *magic* [10].

When I finally did, it was not *easy*, but *enjoyable* [10].

The truth that it is ridiculously *easy* [10].

I emphasize that I don't just mean how you would feel healthier and have more energy, but how you would feel more *confident and relaxed and better able to concentrate* [10].

It is not the non-smoker who is being deprived but the poor smoker who is forfeiting a lifetime of: *HEALTH, ENERGY, WEALTH, PEACE OF MIND, CONFIDENCE, COURAGE SELF-RESPECT, HAPPINESS, FREEDOM*. And what does he gain from these considerable sacrifices? ABSOLUTELY NOTHING-except the illusion of trying to get back to the state of peace, tranquility and confidence that the non-smoker enjoys all the time [10].

Таким образом, в организации текста А. Карра важную роль играет дистантная антонимическая когезия, объединяющая отношения противопоставления разные фрагменты книги и, таким образом, способствующая консолидации текста в целом, как это свойственно данному виду когезии [6].

Однако наиболее ярко фокусы контраста проявляются не в дистантном, а в контактном контрасте в рамках одной диктемы – элементарной единицы текста, представленной одной или несколькими предложениями, объединенными общей микротемой [4].

Например:

Although we know the *disadvantages outweigh the advantages*, we believe that there is something in the cigarette that we actually enjoy or that it is some sort of prop. We feel that after we stop smoking there will be a void, that certain situations in our life will never be quite the same. This is an illusion. The fact is the cigarette gives nothing; it only takes away and then partially restores to create the illusion [10].

Автор книги приводит неопровержимые факты о вреде курения на человека. Контраст представлен антонимической парой, один из которых снабжен отрицательным префиксом *-dis*: It is an addiction, and the nature of any addiction is to want *more and more, not less and less* [10].

Этот пример также подтверждает тот факт, что курение – это ужасная зависимость, к которой привязываешься все больше и больше. Данная оппозиция представлена системными лексическими антонимами *many u little*, стоящими в сравнительной форме прилагательных.

In everything else in my life I was in *control*. The one thing that *controlled* me was the cigarette [10].

Несмотря на попытки контролировать курение, сигарета все равно контролирует нашу жизнь. В представленном примере мы наблюдаем процесс синтаксической конверсии: субъект становится объектом. Данный пример подтверждает, что в жизни курящего человека именно сигарета является хозяином жизни, а не он сам.

Мы полагаем, что все вышеперечисленные примеры свидетельствуют об одной наиболее важной функции контраста – функции контрастного воздействия. Предметы и ситуации реальной действительности изображаются художником в сравнении, чтобы показать их тождество или подчеркнуть контраст и оказать соответствующее воздействие на читателя, воспринимающего текст, перестроить его картину мира и изменить его поведение [2]. Заявленная линия семантического противопоставления проходит через все содержание книги А. Карра. Разные части текста, построенные по принципу контраста, соединены отношениями антонимии смысла при участии системных лексических и грамматических антонимов, а также контрастоспособной лексики.

Мы полагаем, что конечным итогом данной книги является воздействие на читателя, что предполагает изменение в его эмоциональном состоянии, взглядах и оценках и в конечном счете перестройку имплицитной картины мира адресата. Проведенное исследование показывает необходимость дальнейшего изучения текстообразующей роли контраста и эффективных средств его репрезентации. Книга А. Карра «Легкий способ бросить курить», построенная по принципу контраста, каждый день помогает миллионам курильщиков избавиться от вредной привычки, справиться с тревогами и страхами, мешающим жить полноценной жизнью.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Андреева Г.В.* Процедуры анализа контекста, организованного принципом контекста // Текст и его компоненты как объект комплексного анализа. Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1986.

2. *Андреева Г.В.* Языковое выражение контраста и его стилистические функции в художественной прозе (на материале английского языка): Авто-реф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Л., 1984.
3. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. М.: Едиториал УРСС, 2004.
4. *Блох М.Я.* Теоретические основы грамматики. М., 2004.
5. *Боева-Омелечко Н.Б.* Индивидуально-авторская антонимия как проявление лингвокреативного потенциала личности // *Личность и модусы ее реализации в языке.* Москва – Иркутск: Институт языкознания РАН, 2008.
6. *Боева-Омелечко Н.Б., Зайцева Н.В.* Антонимическая когезия в современном английском и русском языках. Ростов-на-Дону, 2011.
7. *Волкова Е.В.* Произведение искусства – предмет эстетического анализа. М.: МГУ, 1976.
8. *Ильченко А.В.* Библия как образец текста, построенного по принципу контраста: дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2008.
9. *Шелестюк Е.В.* Речевое воздействие: онтология и методология исследования: дис. ... д-ра филол. наук. Челябинск, 2009.
10. *Carr A.* Easy Way to Stop Smoking. U.K.: Penguin Books, 1999.

R E F E R E N C E S

1. *Andreeva G.V.* Procedures for analyzing the context organized by the context principle// *Text and its components as an object of complex analysis.* Leningrad: LSPI named after A. I. Herzen, 1986.
2. *Andreeva G.V.* Linguistic expression of contrast and its stylistic functions in fiction (on the material of the English language). Abstract Thesis. L., 1984.
3. *Akhmanova O. S.* Dictionary of linguistic terms. Moscow: Editorial URSS, 2004.
4. *Bloch M. Y.* Theoretical foundations of grammar. M., 2004.
5. *Boeva-Omelechko N. B.* The author's individual antonymy as a manifestation of linguistic and creative potential of personality // *Personality and modes of its implementation in the language.* Moscow-Irkutsk: Institute of linguistics, RAS, 2008.

6. *Boeva-Omelechko N. B., Zaitseva N.V.* Antonymic cohesion in modern English and Russian languages. Rostov-on-Don, 2011.
7. *Volkova E.V.* The work of art – the subject of aesthetic analysis. Moscow: MSU, 1976.
8. *Ilchenko A.V.* The Bible as a text sample, based on the principle of contrast. Thesis. Rostov-on-Don, 2008.
9. *Shelestyuk E.V.* Influence of Speech: ontology and methodology of research. Thesis. Chelyabinsk, 2009.
10. *Carr A.* Easy Way to Stop Smoking. U.K.: Penguin Books, 1999.

04 декабря 2019 г.
